

## 1999 - 2009 : 10 ans déjà !

Née le 15 mars 1999 à Genève, l'ARIF a reçu le 24 décembre de la même année son agrément de l'Autorité de contrôle en matière de lutte contre le blanchiment d'argent (ACLBA).

Auparavant, le 10 octobre 1997, le Parlement Fédéral avait approuvé la Loi fédérale concernant la lutte contre le blanchiment d'argent dans le secteur financier (LBA), entrée en vigueur le 1er avril 1998.

Un délai de deux ans est alors imparti aux intermédiaires financiers (IF) du secteur non-bancaire pour s'affilier à un OAR ou faire une demande auprès de l'ACLBA.

Alors qu'un certain nombre d'associations professionnelles des métiers concernés constituent leur OAR dits « de branche » (ASG, FSA-FSN, USF, etc...), il apparaît très vite qu'un certain nombre d'IF ne peuvent s'affilier à aucun de ces OAR en constitution. A Genève, des discussions ont alors lieu dès octobre 1998 pour, soit créer un OAR romand générique, soit rejoindre un tel OAR alémanique et ouvrir une antenne à Genève.

C'est la première solution qui sera retenue, en raison du nombre important de demandes de professionnels pour la création d'un OAR générique en Romandie.

En décembre 1999, l'ARIF décide, suite à l'arrivée de Josef Bollag au Comité, de s'ouvrir également aux IF de toute la Suisse.

Au 1er avril 2000, date butoir pour l'affiliation, l'ARIF, présidée alors par Yves Bouvier, compte 355 affiliés.

L'année 2000 voit la consolidation des travaux effectués durant l'année 1999, l'arrivée de nouveaux membres et la nomination de plusieurs membres au Comité, ainsi que l'installation du secrétariat au 8 rue de Rive, où au gré de son développement, l'ARIF « prendra de la hauteur », du 1er étage au 5ème, en passant par le 3ème.

En octobre 2001, la présidence est reprise par Jaques Vernet qui la remettra à Julien Blanc en novembre 2005.

Après des débuts difficiles, l'ARIF atteint sa vitesse de croisière en 2003, après la nomination d'un directeur permanent.

L'association poursuit régulièrement sa croissance. De 417 membres fin 2001, elle en compte actuellement 480, malgré l'exemption, en cours de route, d'un certain nombre d'activités (les négociants en matières premières, par exemple).

Les années 2002 à 2008 connaissent le développement d'un secrétariat indépendant et fonctionnel, et un assouplissement du règlement (révision biennale, élargissement du délai pour la formation continue, etc...) et une croissance régulière du nombre de membres. Tout cela a été possible grâce au travail effectué par les membres du Comité.

A ce jour, l'ARIF est devenue un partenaire reconnu et estimé dans la lutte contre le blanchiment d'argent.

En 10 ans, un chemin considérable a été parcouru permettant à l'ARIF de relever les défis de ces prochaines années, à commencer par l'intégration, au 1er janvier 2009, de la nouvelle Autorité de surveillance des marchés financiers (FINMA) et l'implémentation des modifications de la LBA, entrée en vigueur au 1er février 2009, ou encore l'autorégulation des gérants de fortune par l'adoption toute récente d'un Code de déontologie (COD) soumis à la FINMA.

Ainsi d'OAR « générique » en matière de lutte contre le blanchiment et le financement du terrorisme, l'ARIF se dessine aussi un avenir d'OAR dans le secteur de la gestion de fortune.

Ce défi implique de nombreux changements qui vous seront communiqués prochainement.

Se basant sur son savoir-faire acquis depuis une décennie, sur un Comité réunissant des personnes qualifiées et sur un secrétariat engagé, l'ARIF continuera de veiller aux intérêts de ses membres tout en garantissant le respect des obligations de diligence.

## 1999 - 2009 : 10 years already !

Born on March 15th, 1999, in Geneva, ARIF obtained, on December 24th of the same year, its recognition from the Money Laundering Control Authority (MLCA).

Previously, on October 10th, 1997, the Federal Parliament had approved the Federal Act on the prevention of money laundering in the financial sector (MLA), which became operative on April 1st, 1998. A time limit of two years had been awarded to the financial intermediaries (FI) of the non-banking sector in order to become affiliated to a self-regulatory organism (SRO) or to file an application with the MLCA.

Whereas a certain number of associations of the concerned professions constituted SROs for their own line of business (ASG, FSA-FSN, USF, etc...), it appeared quite quickly that certain FIs could not be affiliated to any of these SROs in formation. In Geneva, discussions took place as from October 1998 in order either to create a generic SRO for French-speaking Switzerland or to join such a SRO in the German-speaking part of the country and open a branch in Geneva.

It is the first solution which was chosen, due to the great number of requests from professionals for the creation of a generic SRO in the "Romandie".

In December 1999, ARIF decided, subsequent to Josef Bollag's joining the Committee, to also open up to FIs of Switzerland as a whole.

Per April 1st, 2000, the deadline for affiliations, ARIF, then chaired by Yves Bouvier, counted 355 members.

The year 2000 was under the keynote of the consolidation of the work undertaken during 1999 - the joining of new members and the appointment of several members in the Committee, as well as the setting up of the Secretary's Office at 8 Rue de Rive, where - according to its development - ARIF "gained height", climbing from the 1st via the 3rd to the 5th floor.

In October 2001, the presidency was taken over by Jaques Vernet who handed it over to Julien Blanc in November 2005.

Subsequent to a difficult start, ARIF attained its cruising speed in 2003, after a permanent director was appointed.

The association's growth continued regularly. From 417 members at the end of 2001, it now counted 480, in spite of the exemption, in the meantime, concerning a certain number of activities (commodity traders for instance).

The years 2002 to 2008 were characterized by the development of an independent and functional Secretary's Office and by a relaxing of the regulations (biennial audit, extended deadline for further training etc...) as well as by a regular growth of the association's size. All this had been possible thanks to the work carried out by the Committee's members.

As per today, ARIF has become a recognized and esteemed partner in the prevention of money laundering.

Within 10 years, a considerable distance has been covered, what gives ARIF the opportunity to meet the challenges to come in the next years - starting, per January 1st, 2009, with the integration of the new Swiss Financial Market Supervisory Authority (FINMA) and the implementation of the changes in the MLA, operative since February 1st, 2009, or the asset managers' self-regulation by the very recent adoption of a Code of Deontology (COD) submitted to FINMA.

As a "generic" SRO in the field of prevention of money laundering and terrorism financing, ARIF also sets up, for the future, the design of a SRO active in the area of asset management.

This challenge implies numerous changes on which you will be informed soon.

Relying upon its expertise acquired during a decade, upon a Committee gathering qualified persons and upon an engaged Secretary's Office, ARIF will continue to attend to its members' interests while ensuring the compliance with the obligations of diligence.



**Programme de formation 2009-2011 / Ausbildungsprogramm 2009-2011**  
**Programma di formazione 2009-2011 / Training programme 2009-2011**

**2009 - 2010**

|          |                  |          |                |          |  |
|----------|------------------|----------|----------------|----------|--|
| <b>F</b> | 3 septembre 2009 | <b>B</b> | 9h. - 17h.     | Genève   | Séminaire général en français                    |
| <b>F</b> | 14 octobre 2009  | <b>C</b> | 14h. - 17h.    | Genève   | «Modifications de la LBA»                        |
| <b>E</b> | 12 November 2009 | <b>B</b> | 9 am - 5 pm    | Geneva   | General seminar in English                       |
| <b>F</b> | 9 décembre 2009  | <b>C</b> | 14h. - 17h.    | Genève   | «Gestionnaire de fortune - Code de déontologie»  |
| <b>F</b> | 20 janvier 2010  | <b>C</b> | 14h. - 17h.    | Lausanne | «Crédits, prêts et leasings»                     |
| <b>F</b> | 11 février 2010  | <b>B</b> | 9h. - 17h.     | Lausanne | Séminaire général en français                    |
| <b>D</b> | 10. März 2010    | <b>B</b> | 9 Uhr - 17 Uhr | Zürich   | Grundseminar auf Deutsch                         |
| <b>E</b> | 18 March 2010    | <b>C</b> | 2 pm - 5 pm    | Geneva   | «Anti-corruption tools and ML techniques»        |
| <b>E</b> | 15 April 2010    | <b>B</b> | 9 am - 5 pm    | Geneva   | General seminar in English                       |
| <b>I</b> | 29 aprile 2010   | <b>C</b> | 14 alle 17 ore | Lugano   | Workshop in italiano                             |
| <b>F</b> | 27 mai 2010      | <b>C</b> | 18h. - 21h.    | Genève   | «Instruction pénale des affaires de blanchiment» |
| <b>F</b> | 2 juin 2010      | <b>B</b> | 9h. - 17h.     | Genève   | Séminaire général en français                    |
| <b>F</b> | 23 juin 2010     | <b>C</b> | 14h. - 17h.    | Genève   | «Réviseurs LBA»                                  |

**2010 - 2011**

|          |                  |          |                |          |  |
|----------|------------------|----------|----------------|----------|--|
| <b>F</b> | 2 septembre 2010 | <b>B</b> | 9h. - 17h.     | Genève   | Séminaire général en français                        |
| <b>F</b> | 13 octobre 2010  | <b>C</b> | 14h. - 17h.    | Genève   | «Financement du terrorisme»                          |
| <b>E</b> | 18 November 2010 | <b>B</b> | 9 am - 5 pm    | Geneva   | General seminar in English                           |
| <b>F</b> | 8 décembre 2010  | <b>C</b> | 14h. - 17h.    | Genève   | «Lutte anti-blanch. et comparaisons internationales» |
| <b>F</b> | 19 janvier 2011  | <b>C</b> | 14h. - 17h.    | Genève   | «Responsable LBA»                                    |
| <b>F</b> | 3 février 2011   | <b>B</b> | 9h. - 17h.     | Lausanne | Séminaire général en français                        |
| <b>E</b> | 16 February 2011 | <b>C</b> | 2 pm - 5 pm    | Lausanne | Workshop in English                                  |
| <b>D</b> | 16. März 2011    | <b>B</b> | 9 Uhr - 17 Uhr | Zürich   | Grundseminar auf Deutsch                             |
| <b>D</b> | 17. März 2011    | <b>C</b> | 9 Uhr - 12 Uhr | Zürich   | Workshop auf Deutsch                                 |
| <b>E</b> | 7 April 2011     | <b>B</b> | 9 am - 5 pm    | Geneva   | General seminar in English                           |
| <b>F</b> | 18 mai 2011      | <b>C</b> | 14h. - 17h.    | Genève   | Atelier en français                                  |
| <b>F</b> | 1 juin 2011      | <b>B</b> | 9h. - 17h.     | Genève   | Séminaire général en français                        |
| <b>F</b> | 23 juin 2011     | <b>C</b> | 14h. - 17h.    | Lausanne | «Réviseurs LBA»                                      |

**B** Formation de base / *Grundausbildung* / Formazione di base / Basic training

**C** Formation continue / *Weiterausbildung* / Formazione di aggiornamento / Continuous training

## Modifications de la LBA (01.02.2009)

F

Suite aux recommandations émises par le GAFI il y a quelques années, après son évaluation du dispositif légal suisse de lutte contre le blanchiment d'argent, est entrée en vigueur le 1er février 2009 une loi fédérale modifiant un certain nombre de textes législatifs, dont la LBA.

Pour ce qui nous concerne directement, les principales modifications apportées dès cette date à la LBA - qui visent très schématiquement d'une part à inclure expressément la lutte contre le financement du terrorisme, d'autre part à améliorer l'identification des personnes impliquées et la communication des soupçons fondés - sont les suivantes :

### • Titre

Le titre de la LBA a été complété et se lit dorénavant : "Loi fédérale concernant la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme dans le secteur financier".

### • Article 1 Objet

Il est spécifié que la loi a aussi pour objet de lutter contre le financement du terrorisme (au sens de l'art. 260 quinquies Code Pénal).

### • Article 3 Vérification de l'identité du cocontractant

Lorsque le cocontractant est une personne morale, il faudra en plus des identifications faites jusqu'ici, i) prendre connaissance des dispositions régissant le pouvoir d'engager (c'est-à-dire le mode de signature) la personne morale, et ii) vérifier l'identité des personnes physiques établissant la relation.

### • Article 6 Obligations de clarification

Une obligation générale d'identifier en premier lieu l'objet et le but de la relation d'affaires a été ajoutée.

### • Article 7a Valeurs patrimoniales de faible valeur

En contrepartie du renforcement par ailleurs du dispositif, ce nouvel article introduit une exonération dans la mesure où la relation d'affaires porte uniquement sur des valeurs patrimoniales dites "de faible valeur" (et qu'il n'y a au demeurant aucun indice de blanchiment d'argent ou de financement du terrorisme - ce qui est une constante). Dans de telles circonstances, l'intermédiaire financier "n'est pas tenu" de respecter les obligations de diligence des articles 3 à 7. La notion de "valeurs ... de faible valeur" n'est pas encore définie.

### • Article 9 Obligation de communiquer

Le devoir de communication de soupçons fondés est étendu à la période précédant la conclusion de relations contractuelles, soit au stade même des pourparlers. Si de simples négociations précontractuelles sont rompues en raison de tels soupçons fondés - d'infraction aux art. 305 bis ou 260 ter Code Pénal, ou de crime, ou de pouvoir de disposition d'une organisation criminelle, ou de financement du terrorisme - il faudra dès à présent le communiquer.

### • Article 10a Interdiction d'informer

L'ancien article 10, qui traitait à la fois du blocage des avoirs et de l'interdiction d'informer a été scindé en deux : cet article 10 remanié est désormais uniquement consacré au blocage, et un nouvel article 10a pose des règles complémentaires en matière d'information.

Le devoir premier de n'informer ni les personnes concernées ni des tiers des mesures entreprises demeure. Toutefois, suivant l'esprit de la loi - et ainsi que déjà en usage dans la pratique - l'intermédiaire financier non en mesure d'opérer un blocage des avoirs est autorisé à en parler à un autre intermédiaire financier lui-même en état de le faire. Cette ouverture est retenue noir sur blanc, mais elle demeure une faculté ("peut informer") non une obligation. L'assouplissement (facultatif) est aussi étendu d'un intermédiaire financier à un autre, à la condition que l'information soit nécessaire au respect des obligations LBA, et à la condition additionnelle que les deux intermédiaires, soit rendent à un même client des services communs en relation avec la gestion des avoirs sur la base d'une collaboration contractuelle, soit fassent partie d'un même groupe de sociétés.

Ces nouveautés sont à appliquer dès à présent. La FINMA est consciente que ces changements ont été introduits très rapidement et, par courrier aux OAR du 5 mars 2009, a indiqué qu'elle fera preuve de souplesse jusqu'au 30 juin prochain.

Nous vous communiquerons prochainement les Règlements et Directives modifiés de l'ARIF, actuellement en cours d'approbation par la FINMA.

## GwG-Änderungen (01.02.2009)

D

Zufolge der Empfehlungen, welche die FATF nach ihrer Bewertung der schweizerischen Gesetzgebung zur Bekämpfung der Geldwäscherei vor einigen Jahren erlassen hat, ist am 1. Februar 2009 ein Bundesgesetz in Kraft getreten, welches eine gewisse Anzahl von Regelwerken, worunter sich auch das GwG befindet, ändert.

Was uns unmittelbar anbelangt, so sind die hauptsächlichsten, ab diesem Datum dem GwG angebrachten Änderungen - welche sehr schematisch gesehen darauf abzielen, einerseits die Bekämpfung der Finanzierung des Terrorismus ausdrücklich einzuschliessen und andererseits die Feststellung der involvierten Personen und die Mitteilung des begründeten Verdachts zu verbessern - die folgenden:

### • Titel

Der Titel des GwG wurde ergänzt und hat nunmehr folgenden Wortlaut: „Bundesgesetz über die Bekämpfung der Geldwäscherei und der Terrorismusfinanzierung im Finanzsektor“.

### • Artikel 1 Gegenstand

Es wird spezifiziert, dass das Gesetz ebenfalls die Bekämpfung der Terrorismusfinanzierung (im Sinne von Artikel 260 quinquies des Strafgesetzbuches) zum Gegenstand hat.

### • Artikel 3 Identifizierung der Vertragspartei

Handelt es sich bei der Vertragspartei um eine juristische Person, so sind zusätzlich zu den bisher vorgenommenen Identifizierungen, i) die Bevollmächtigungsbestimmungen (d.h. die Zeichnungsart) der juristischen Person zur Kenntnis zu nehmen, und ii) die Identität der natürlichen Personen, welche die Beziehung aufnehmen, zu überprüfen.

### • Artikel 6 Abklärungspflichten

Hinzugefügt wurde eine allgemeine Pflicht, in erster Linie Art und Zweck der Geschäftsbeziehung zu identifizieren.

### • Artikel 7a Vermögenswerte von geringem Wert

Im Gegenzug zur Verstärkung der Bestimmungen führt dieser neue Artikel insofern eine Erleichterung ein, als die Geschäftsbeziehung nur Vermögenswerte von „geringem Wert“ betrifft (und überdies

# Evolution législative / Rechtliche Entwicklung

keine Verdachtsmomente für mögliche Geldwäscherei oder Terrorismusfinanzierung vorliegen, was eine Konstante darstellt). Unter solchen Umständen kann „der Finanzintermediär auf die Einhaltung der Sorgfaltspflichten der Artikel 3 bis 7 verzichten“. Der Begriff der „Vermögenswerte von geringem Wert“ ist noch nicht definiert.

- Artikel 9 Meldepflicht

Die Pflicht zur Meldung eines begründeten Verdachts wird auf den Zeitraum vor dem Abschluss von vertraglichen Beziehungen, d.h. auf das eigentliche Stadium der Verhandlungen, ausgedehnt. Werden einfache vorvertragliche Verhandlungen wegen eines solchen begründeten Verdachts auf eine strafbare Handlung nach Artikel 305bis oder 260ter des Strafgesetzbuches, auf ein Verbrechen oder auf die Verfügungsmacht einer kriminellen Organisation, oder auf Terrorismusfinanzierung abgebrochen, so ist dies nunmehr zu melden.

- Artikel 10a Informationsverbot

Der frühere Artikel 10, der sowohl die Vermögenssperre wie auch das Informationsverbot behandelte, wurde in zwei Bestimmungen aufgespalten: Der überarbeitete Artikel 10 ist nun einzig der Vermögenssperre gewidmet und ein neuer Artikel 10a legt zusätzliche Regeln im Bereich der Information fest.

Die erstrangige Pflicht, weder die betroffenen Personen, noch Dritte über die ergriffenen Massnahmen zu informieren, bleibt bestehen. Dem Sinne des Gesetzes folgend – und wie es bereits in der Praxis gebräuchlich ist – ist der Finanzintermediär, der zur Vornahme einer Vermögenssperre ausserstande ist, allerdings dazu befugt, mit einem anderen Finanzintermediär, der selber dazu in der Lage ist, darüber zu sprechen. Diese Öffnung wird schwarz auf weiss festgehalten, bleibt jedoch eine Möglichkeit („darf ... informieren“) und ist keine Pflicht. Die (fakultative) Lockerung wird ausgeweitet von einem Finanzintermediär zu Gunsten eines anderen Finanzintermediärs, vorausgesetzt dass die Information für die Einhaltung der GwG-Pflichten erforderlich ist und dass die beiden Intermediäre zusätzlich entweder für einen gleichen Kunden aufgrund einer vertraglichen Zusammenarbeit gemeinsame Dienste im Zusammenhang mit der Vermögensverwaltung erbringen oder einem gleichen Konzern angehören.

[Diese Neuheiten sind ab sofort anzuwenden. Die FINMA ist sich bewusst, dass diese Änderungen sehr rasch eingeführt worden sind, und hat mit Schreiben vom 5. März 2009 an die SRO darauf hingewiesen, dass sie bis zum 30. Juni 2009 Flexibilität an den Tag legen wird. Wir werden Ihnen demnächst die abgeänderten Reglemente und Richtlinien der ARIF mitteilen, welche gegenwärtig durch die FINMA genehmigt werden.](#)

## MLA amendments (01.02.2009)

E

To implement the recommendations issued by the FATF a few years ago, following its evaluation of the Swiss anti-money laundering legal system, a new federal law came into force on February 1, 2009 amending a number of legislative texts, including the MLA.

As far as we are directly concerned, the main changes made to the MLA as from such date - which tend in very broad terms on the one side to expressly include the fight against terrorism, on the other side to improve the identification of the involved persons and the reporting of founded suspicions - are the following (in free translation by ARIF, no official translation available) :

- Title

The title of the MLA has been completed to read : “Federal act on combating money laundering and the financing of terrorism in the financial sector”.

- Article 1 Subject matter

It is specified that the purpose of this law is also to fight the financing of terrorism (in the meaning of art 260 quinquies Criminal Code).

- Article 3 Verification of the identity of the customer

Where the contracting partner is a legal entity, it will be necessary in addition to the identifications made so far, i) to examine on whose authority the entity may be legally bound (i.e. the signature rights), and ii) to verify the identity of the individuals opening the relationship.

- Article 6 Duties to clarify

A general duty to identify in the first place the object and aim of the relationship has been added.

- Article 7a Assets of lesser value

As to compensate the strengthening of the system in other respects, this new article introduces an exemption inasmuch as the business relationship exclusively concerns assets said to be “of lesser value” (and moreover if there are no indications of money laundering or financing of terrorism - which remain constant). In such circumstances, the financial intermediary “is not obliged” to respect the duties of due diligence laid down in articles 3 to 7 MLA. What “assets ... of lesser value” covers has not yet been defined.

- Article 9 Duty to report

The duty to report founded suspicions is extended to the period preceding the conclusion of contractual relationships, i.e. to include the stage of discussions. If and when mere pre-contractual talks are broken off because of such founded suspicions - of infringement of art. 305 bis or 260 ter Criminal Code, or of a crime, or of a power of disposal of a criminal organisation, or of financing of terrorism - it will now be mandatory to report.

- Article 10a Prohibition from informing

Former article 10, which dealt as well with the freezing of assets as with the prohibition of disclosure has been split in two : revised article 10 is now only devoted to the freezing measures while a new article 10a sets out additional rules as regards information.

The primary duty to inform neither the concerned persons nor third parties remains. However, going by the spirit of the law - and as was in fact already done in practice - a financial intermediary who is not in a position to freeze assets is authorized to talk to another financial intermediary who himself can take care of it. This is now set black on white, but remains an option (“may inform”), not an obligation. Such (optional) softening is further extended from one financial intermediary to another, on the one condition that the information be required for the respect of the MLA duties, and on the additional condition that both intermediaries either render common services to the same client in relation to the management of assets on a contractual basis, or are part of the same group of companies.

[These novelties must be applied immediately. FINMA is conscious of the fact that these modifications have been introduced very quickly, and has pointed out, by letter of March 5th, 2009, to the SROs, that it will prove flexibility until June 30th, 2009.](#)

[We shall soon communicate to you the modified ARIF Regulations and Directives which are presently being approved by FINMA.](#)

## Communiqué AG / Mitteilung GV

Le Comité a le plaisir de vous informer que la 11<sup>ème</sup> Assemblée générale ordinaire de l'ARIF se tiendra le 5 novembre 2009, en fin d'après-midi, au Swissôtel Métropole à Genève. L'Assemblée sera suivie d'une intervention de **Madame Anne Héritier-Lachat**, membre du Conseil d'administration de la FINMA.

Der Vorstand hat das Vergnügen Ihnen mitzuteilen, dass die 11. ordentliche Generalversammlung der ARIF am 5. November 2009, am späten Nachmittag, im Swissôtel Métropole in Genf stattfinden wird. Danach laden wir Sie gerne zum Referat von **Dr. Anne Héritier-Lachat**, Mitglied des Verwaltungsrates der FINMA.

### Activité de négociant en devises agissant pour le compte de clients

Lors de notre Newsletter de septembre 2008, nous avons signalé l'entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2008 des nouvelles dispositions de l'ordonnance sur les banques et les caisses d'épargne (RS 952.02) qui obligent les négociants en devises agissant pour le compte de clients à déposer une requête en autorisation auprès de l'Autorité de surveillance des marchés financiers avant le 31 mars 2009.

Pour rappel, les négociants en devises agissant pour le compte de clients sont dorénavant obligés d'obtenir une autorisation d'exercer en qualité de banque pour pouvoir accepter des dépôts du public à titre professionnel.

### Annnonce des mutations

Nous rappelons que les membres de l'ARIF sont tenus de communiquer immédiatement par écrit toute modification des informations fournies à l'ARIF lors de leur admission, ou après celle-ci, durant toute la période de leur affiliation, et de remettre spontanément les documents justifiant de telles modifications conformément au Règlement et aux Directives de notre association.

Pour les nouveaux organes, employés ou auxiliaires participant de fait ou de droit aux affaires assujetties à la LBA, nous avons établi un formulaire d'annonce de mutation disponible en quatre langues sur notre site Internet.

### Demande de révision LBA biennale / Gesuch um zweijährliche GwG-Revision

Contrairement à la formation continue, pour laquelle la biennialisation s'applique automatiquement depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2007 à l'ensemble des membres de l'ARIF, la biennialisation de la révision LBA est, quant à elle, sujette à des conditions spécifiques, conformément au chiffre 9 de la Directive 12. Les membres qui désirent profiter de cette possibilité pour la période de révision 2009/2010, et qui estiment en remplir les conditions, doivent en faire la demande écrite motivée avant le 31 mars 2009 au secrétariat de l'ARIF.

Im Gegensatz zum zweijährlichen Weiterbildungsturnus, welcher automatisch seit dem 1. Juli 2007 für alle Mitglieder der ARIF gilt, ist die zweijährliche GwG-Revision an spezifische Voraussetzungen gemäss Ziffer 9 der Richtlinie 12 geknüpft. Mitglieder welche bereits für die Revisionsperiode 2009/2010 von dieser Möglichkeit profitieren möchten und glauben, die Voraussetzungen zu erfüllen, müssen bei der ARIF ein schriftlich begründetes Gesuch vor dem 31. März 2009 einreichen.

### Un Code de déontologie (COD) pour les gestionnaires de fortune de l'ARIF

Comme annoncé lors de notre atelier «Gestion de fortune» du 26 février 2009, le Comité de l'ARIF a décidé d'édicter des règles de conduite destinées à ses membres exerçant l'activité de gérant de fortune. Un sondage auprès de ceux-ci, réalisé en ce début d'année, en a montré la nécessité. Cette démarche s'inscrit dans la perspective de l'élargissement du but statutaire de l'ARIF à l'autorégulation envisagée comme une méthode générale et non limitée à la seule LBA.

Dans le délai imparti (28.02.2009), l'ARIF a soumis son projet de Code de déontologie (COD) à l'Autorité de surveillance des marchés financiers (FINMA). Une réponse est attendue de la part de l'Autorité fédérale pour avril prochain. L'ARIF a décidé de prendre pour modèle la Circulaire FINMA 09/1 (règles-cadres pour la gestion de fortune) et de s'inspirer également du Code de conduite de l'Association suisse des gérants de fortune, tant en raison de la large reconnaissance dont il bénéficie déjà au sein des professionnels de la branche, que du souhait de voir s'établir une «meilleure pratique» aussi uniforme que possible. L'ARIF édictant ce Code sous sa propre responsabilité, elle se réserve la possibilité de l'améliorer de façon autonome, selon sa propre appréciation et les besoins de ses membres.

La conception du COD a nécessité diverses modifications de notre Règlement OAR (dans lequel il s'intègre) et impliquera une révision des Statuts de l'association lors d'une Assemblée générale extraordinaire qui sera convoquée au printemps prochain.

**Prochaine édition : Septembre 2009 / Nächste Ausgabe : September 2009**  
**Prossima edizione : Settembre 2009 / Next edition : September 2009**

#### IMPRESSUM

Newsletter: 2 numéros par an, distribués par mailing électronique, tirage papier selon besoin.

**Editeur:** Association Romande des Intermédiaires Financiers (ARIF).

**Responsable rédaction:** Norberto BIRCHLER (directeur).

**Rédacteurs:** Membres du Comité de l'ARIF

**Conception:** Alain SAINT-SULPICE

**Adresse:** 8, rue de Rive - 1204 Genève

**Tél.** +41.22.310.07.35 **Fax** +41.22.310.07.39